

United States Senate
PERMANENT SUBCOMMITTEE ON INVESTIGATIONS
Committee on Homeland Security and Governmental Affairs

Norm Coleman, Chairman

Carl Levin, Ranking Minority Member

EMBARGOED
TO
12:01 A.M.
THURSDAY, MAY 12, 2005

**REPORT ON OIL ALLOCATIONS
GRANTED TO
CHARLES PASQUA & GEORGE GALLOWAY**

**PREPARED BY THE
MAJORITY AND MINORITY STAFFS
OF THE
PERMANENT SUBCOMMITTEE
ON INVESTIGATIONS**



**RELEASED IN CONJUNCTION WITH THE
PERMANENT SUBCOMMITTEE ON INVESTIGATIONS
MAY 17, 2005, HEARING**

***OIL FOR INFLUENCE: HOW SADDAM USED OIL TO
REWARD POLITICIANS AND TERRORIST ENTITIES UNDER THE
UNITED NATIONS OIL-FOR-FOOD PROGRAM***

I.	Introducción	1
II.	Manipulación del Programa Petróleo por Alimentos por Parte de Irak	1
III.	Charles Pasqua	4
	A. Carrera Política de Pasqua	4
	B. Relación con el Régimen de Hussein	5
IV.	Pruebas de que a Charles Pasqua se le Concedieron Asignaciones de Crudo desde el Régimen de Hussein	6
	A. Resumen	6
	B. Asignación en la Fase VI	6
	1. Aprobación de la Asignación a Pasqua por parte de Saddam Hussein	6
	2. Genmar Adquiere Petróleo Asignado a Pasqua	8
	3. Concesión a Pasqua de una Asignación Adicional en la Fase VI	8
	C. Asignación en la Fase VII	10
	D. Asignación en la Fase VIII	10
V.	Asignaciones al Asistente de Pasqua, Bernard Guillet	11
VI.	Conclusión	11
VII.	George Galloway	12
	A. Contexto	12
	1. Defensor Acérrimo de Irak y del Régimen de Hussein	12
	2. Funda Mariam Appeal, un Fondo para la Leucemia Infantil	13
	3. Galloway Niega las Alegaciones	14
VIII.	Pruebas de que a George Galloway se le Concedieron Asignaciones de Crudo desde el Régimen de Hussein	14
	A. Resumen	14
	B. Asignaciones en la Fase IX	15
	C. Asignaciones en la Fase XI	17
	D. Asignaciones en la Fase XII	18
	E. Asignaciones en la Fase XIII	19
IX.	Conclusión	20

I. INTRODUCCIÓN

Este Informe presenta las pruebas reunidas por el Subcomité Permanente de Investigaciones del Senado de los Estados Unidos (el “Subcomité”) que establecen que a Charles Pasqua, el anterior Ministro del Interior francés, y a George Galloway, un miembro recién elegido del Parlamento Británico, se les concedieron asignaciones sustanciales de petróleo desde el régimen de Hussein bajo el Programa Petróleo por Alimentos de la ONU¹. En particular, el Subcomité presenta documentos procedentes del Ministerio Iraquí del Petróleo durante el reinado de Saddam Hussein, entrevistas con altos funcionarios del régimen de Hussein que fueron interrogados por el Subcomité, y entrevistas de funcionarios del régimen de Hussein realizadas por el U.S. Treasury Iraqi Financial Asset Team.

Esas pruebas demuestran que algunas de las asignaciones de Pasqua fueron aprobadas personalmente por Saddam Hussein. Además, las pruebas revelan que Pasqua intentó ocultar sus actividades “por motivos políticos” y porque “temía escándalos políticos”. De manera similar, un documento del Ministerio Iraquí del Petróleo indica que Galloway parecía utilizar una organización de caridad para la leucemia infantil con el fin de facilitar una de sus transacciones de crudo. Esas pruebas se presentan más abajo.

II. MANIPULACIÓN POR PARTE DE IRAK DEL PROGRAMA PETRÓLEO POR ALIMENTOS

Bajo el Programa Petróleo por Alimentos, Irak estaba autorizado a vender su petróleo y a utilizar esos beneficios para adquirir comida, medicinas y otros bienes humanitarios. A pesar de las nobles intenciones del Petróleo por Alimentos, el Régimen de Hussein explotó rápidamente el Programa para sus propios fines políticos. Una de sus principales manipulaciones fue la explotación de “asignaciones de crudo” para acumular influencia política en todo el mundo².

Para comprender cómo manipulaba el régimen de Hussein estas transacciones de crudo, uno debe comenzar por cómo vendía Irak su petróleo en bruto bajo el Programa. El brazo del gobierno iraquí que lograba la venta del petróleo iraquí en bruto era la Organización de Comercio del Petróleo del Estado, comúnmente llamada “SOMO”. Para gestionar el volumen del flujo del petróleo a través de sus oleoductos, Irak dividía su suministro petrolero en unidades discretas, que variaban típicamente entre 1 y 10 millones de barriles. A continuación, asignaba estas unidades a posibles compradores de petróleo, esencialmente dando a los receptores una opción de compra

¹ El término “Programa Petróleo por Alimentos” alude al programa implementado de acuerdo con la Resolución 986 del Consejo de Seguridad de Naciones Unidas, con fecha 14 de abril de 1995, y el Memorando de Acuerdo entre Naciones Unidas y el Gobierno de Irak el 20 de mayo de 1996. A lo largo del presente Informe, se alude al Programa Petróleo por Alimentos como “Programa PPA” o “el Programa”.

² Para una discusión más completa del proceso de asignación del petróleo y cómo manipulaba el régimen de Saddam Hussein ese proceso, véase el testimonio de Mark L. Greenblatt, Consejero del Subcomité Permanente de Investigaciones, ante el Subcomité, con fecha 15 de noviembre del 2004.

del montante de petróleo. Estas opciones se denominan típicamente “asignaciones”. Asumiendo que la SOMO y el comprador llegaran a un acuerdo en otros términos contractuales, tales como el calendario de carga, el comprador contrataría con la SOMO y procedería a adquirir el petróleo a Irak³. Los iraquíes repitieron este proceso de asignación cada una de las 13 fases de seis meses del Programa Petróleo por Alimentos.

Poco después del inicio del Programa Petróleo por Alimentos, el régimen de Hussein manipuló este proceso de asignación en un intento por maximizar la influencia de Irak alrededor del mundo. Como describía la trama uno de los funcionarios del régimen de Hussein, Saddam utilizaba el petróleo para su beneficio geopolítico y estratégico⁴. El plan era simple: en lugar de conceder asignaciones a los compradores de crudo tradicionales, Irak daría prioridad a funcionarios, periodistas, y hasta a entidades terroristas extranjeras⁵. El propósito central de esta táctica, según altos funcionarios del régimen de Hussein entrevistados por el Subcomité, era generar apoyo internacional a favor del régimen de Hussein y contra las sanciones de la ONU⁶.

Al asignar el petróleo a particulares o personas favorecidas, el régimen forzaba a los compradores a obtener asignaciones de esos pocos favorecidos. Esos poseedores de asignaciones se convirtieron esencialmente en guardianes del petróleo iraquí. Como guardianes, exigían “una comisión”, que oscilaba generalmente entre 3 y 30 centavos por barril. A la luz del hecho de que la mayoría de las asignaciones consistían en millones de barriles de petróleo, tales comisiones eran bastante lucrativas, alcanzando los centenares de miles de dólares por asignación. En consecuencia, estas asignaciones eran extremadamente valiosas, y al repartirlas entre entidades y particulares, el régimen de Hussein podría traspasar millones de dólares a un funcionario extranjero, un periodista, o a una entidad terrorista – sin pagar en realidad un centavo.

En una entrevista con el U.S. Treasury Iraqi Financial Asset Team, un funcionario del régimen de Hussein describe cómo concibió Saddam Hussein este plan en términos sencillos:

³ Las adquisiciones de petróleo bajo el Programa Petróleo por Alimentos eran bastante distintas de las transacciones de crudo típicas. En particular, la ONU estaba fuertemente implicada en la venta del petróleo iraquí bajo el Programa Petróleo por Alimentos. Por ejemplo, los Supervisores Petroleros de la ONU tenían que aprobar los contratos firmados entre la SOMO y los compradores del crudo, y participaban a la hora de fijar y aprobar el precio del petróleo iraquí. Agentes de la ONU también se encargaban de inspeccionar y verificar la carga del petróleo en terminales petroleras autorizadas. Además, los beneficios de las ventas del petróleo se acumulaban en fideicomiso en una cuenta bancaria monitorizada por la ONU en el [BNP Paribas](#), y sólo podían utilizarse para adquirir bienes aprobados bajo Programa.

⁴ Entrevista con el Subcomité de un alto funcionario del régimen de Hussein No.1, abril del 2005.

⁵ Entrevista con el Subcomité del Primer Ministro en Funciones Tariq Aziz, 21 de abril del 2005; Entrevista con el Subcomité del Vicepresidente Taha Yassín Ramadán, 18 de abril del 2005; Entrevista con el Subcomité del alto funcionario del régimen de Hussein No.1, abril del 2005. Los particulares y las entidades terroristas que recibieron asignaciones incluyen el Frente Popular para Liberación de Palestina, Abú Abbás, y los Mujahedín-e Khalq.

⁶ *Ídem*

[La fuente] afirma que Saddam Hussein comenzó a utilizar el Memorando de Acuerdo [el Programa Petróleo por Alimentos] para vender crudo a las personas que le apoyaban. [La fuente] relató que esto se hacía para incrementar el poder de Saddam Hussein. Saddam Hussein daba instrucciones de que el precio [del petróleo] debía bajarse tanto como fuera posible y hacerse beneficioso para sus partidarios. Dentro de la SOMO, este sistema se apodaba “el Sistema de Soborno de Saddam”⁷.

Otros altos funcionarios del régimen de Hussein confirmaron que “el Sistema de Sobornos de Saddam” utilizó las asignaciones de petróleo en un esfuerzo por comprar influencia política en todo el mundo. Por ejemplo, el Vicepresidente del régimen de Hussein, Taha Yassín Ramadán, confirmó al Subcomité que las asignaciones eran en la práctica “compensaciones por el apoyo”⁸. El Vicepresidente también confirmó que “Sé que estas personas [es decir, los receptores de asignaciones] obtienen [un] beneficio”⁹. Otro alto funcionario de Hussein confirmó que el plan de asignación era “comprar influencia”¹⁰. Cuando se le preguntó si los receptores de asignaciones sacarían beneficios de las transacciones petroleras, el oficial declaró: “Ése es el fin”¹¹.

El régimen de Hussein utilizó estas lucrativas asignaciones en su lucha política principal de terminar con las sanciones de la ONU. Para ese fin, favoreció en primer lugar a los individuos y entidades de países del Consejo de Seguridad de la ONU. Altos funcionarios del régimen de Hussein y numerosos documentos del Ministerio del Petróleo confirman que el régimen asignó una porción masiva de sus asignaciones a miembros del Consejo de Seguridad que el régimen de Hussein estaba seguro que apoyarían a Irak en sus esfuerzos por levantar las sanciones – en concreto, Rusia, Francia y China¹². Por ejemplo, bastantes tablas del Ministerio de Petróleo separan

⁷ Memorando de la Entrevista del ex funcionario del régimen con el U.S. Treasury Iraqi Financial Asset Team el 24 de marzo del 2004 (Entrevista #50). Según las numerosas fuentes y documentos, los miembros del gobierno iraquí aludirían rutinariamente al Programa Petróleo por Alimentos como “el Memorando de Acuerdo”, o términos similares. Este acuerdo alude al Memorando de Acuerdo suscrito el 20 de mayo de 1996 entre el Gobierno de Irak y el Secretariado de Naciones Unidas que gestionaba la implementación de la Resolución 986 del Consejo de Seguridad de la ONU. Para proteger las fuentes y métodos utilizados para obtener estas pruebas, los memoranda de entrevistas realizadas por el Subcomité y el U.S. Treasury Iraqi Financial Asset Team no se incluyen presentadas con el presente Informe.

⁸ Entrevista con el Subcomité del Vicepresidente Taha Yassín Ramadán, 18 de abril del 2005.

⁹ *Ídem*

¹⁰ Entrevista del Subcomité con el alto funcionario del régimen de Hussein No. 2, abril del 2005; *ver también* Entrevista del Subcomité con el Primer Ministro en funciones, Tariq Aziz, 21 de abril del 2005; Entrevista del Subcomité con el alto funcionario del régimen de Hussein No.1, abril del 2005.

¹¹ Entrevista del Subcomité con el alto funcionario del régimen de Hussein No. 2, abril del 2005.

¹² Entrevista del Subcomité con el Primer Ministro en funciones Tariq Aziz, 21 de abril del 2005; Entrevista del Subcomité con el Vicepresidente Taha Yassín Ramadán, 18 de abril del 2005 (que describe una “lista prioritaria” de países que serían partidarios de Irak y a los que se daba trato preferencial en las asignaciones

expresamente los receptores de asignaciones por países, y especifican si el país era miembro permanente del Consejo de Seguridad. Rusia, miembro permanente del Consejo de Seguridad, era constantemente el mayor receptor de asignaciones de petróleo y, según un funcionario del régimen de Hussein, esta afinidad con Rusia fue producto del deseo de Saddam de mostrar “gratitud” a los rusos por su apoyo en el Consejo de Seguridad de la ONU¹³. Para garantizar que los beneficios de las transacciones del petróleo se quedarían en el país favorecido, se pedía como requisito a los receptores de asignaciones que asignaran sus derechos sobre el crudo a compradores de su país¹⁴.

Los receptores de las asignaciones eran determinados por un comité compuesto de los consejeros más cercanos a Saddam Hussein, incluyendo al Primer Ministro en funciones Tariq Aziz y al Ministro del Petróleo Amir Mohammed Rashid¹⁵. El comité estaba presidido por el Vicepresidente de Irak, Taha Yassín Ramadán¹⁶. Cada seis meses, el comité se reunía para revisar las asignaciones y tomar decisiones referentes a las asignaciones de la próxima fase¹⁷. El comité evaluaría las “Solicitudes Especiales” hechas por individuos de todo el mundo que solicitaban asignaciones¹⁸. El principal criterio para conceder las “Solicitudes Especiales” – es decir, conceder una asignación – era el apoyo a Irak del individuo¹⁹. Una vez que el comité determinaba las asignaciones de la siguiente fase, generalmente el Vicepresidente discutía las asignaciones con Saddam Hussein²⁰.

III. CHARLES PASQUA

A. Carrera política de Pasqua.

Charles Pasqua es un destacado y controvertido político francés. Su carrera política comenzó en 1947, cuando ayudó a fundar el partido político ultra-Gaullista *Rassemblement du Peuple Francais*. Desde entonces, Pasqua ha sido miembro de la *Hauts-de-Seine deparément* como diputado de la Asamblea Nacional Francesa de 1968

de crudo; Informe Exhaustivo del Consejero Especial del DCI sobre las Armas de Destrucción Masiva de Irak, con fecha 30 de septiembre del 2004, Volumen 1 (“Informe Duelfer”), p. 31.

¹³ Entrevista del Subcomité con el alto funcionario del régimen de Hussein No.1, abril del 2005.

¹⁴ *Ídem*

¹⁵ Entrevista del Subcomité con el Primer Ministro en funciones Tariq Aziz, 21 de abril del 2005; Entrevista del Subcomité con el Vicepresidente Taha Yassín Ramadán, 18 de abril del 2005; Entrevista del Subcomité con el alto funcionario del régimen de Hussein No.1, abril del 2005.

¹⁶ Entrevista del Subcomité con el Vicepresidente Taha Yassín Ramadán, 18 de abril del 2005; Entrevista con el Subcomité del alto funcionario del régimen de Hussein No.1, abril del 2005.

¹⁷ Entrevista del Vicepresidente Taha Yassín Ramadán con el Subcomité, 18 de abril del 2005.

¹⁸ *Ídem*.

¹⁹ *Ídem*.

²⁰ *Ídem*.

a 1973, y como senador desde 1981 hasta 1986. De 1986 a 1988 y desde 1993 hasta 1995 desempeñó el cargo de Ministro del Interior a cargo del cumplimiento de la ley, y en el 2003 fue diputado del Parlamento Europeo, donde defendió la retirada de Francia de la Unión Europea. En el 2004, Pasqua se presentó a la reelección en el Parlamento Europeo, pero no tuvo éxito²¹.

Pasqua, viejo amigo y aliado político del Presidente francés Jacques Chirac, es perseguido por acusaciones de corrupción desde hace años²². Según un artículo del *Sunday Telegraph* del 2004:

Un juez francés quiere interrogar a Pasqua en conexión con cuatro investigaciones de corrupción, incluido el presunto lavado de dinero para financiar su partido político de derechas Rassemblement pour la France (RPF) y la venta ilegal de armas a Angola a finales de los 90.

Aunque Pasqua se encontraba bajo investigación judicial por este abanico de actividades corruptas, era inmune al procesamiento bajo el derecho francés como funcionario electo.

Sin embargo, cuando Pasqua perdió su escaño en el Parlamento Europeo, habría perdido su inmunidad. Como resultado, se informó de que Pasqua escribió al Presidente francés Jacques Chirac solicitando asistencia para ser elegido al Senado francés, lo que restauraría su inmunidad:

Charles Pasqua habría dejado que se supiera que esperaba poca ayuda de sus poderosos amigos tras perder su inmunidad legal cuando no fue reelegido en junio como europarlamentario. Tras su desastrosa aparición, el ex ministro del interior escribió al presidente pidiendo su apoyo. Su inmunidad fue restaurada cuando fue elegido para un escaño del Senado, la segunda cámara del parlamento de Francia, la semana pasada, con el apoyo de miembros del partido UMP de Chirac²³.

B. Relación con el régimen de Hussein

Como Ministro del Interior, Charles Pasqua fue partidario a ultranza de restaurar los vínculos económicos con el régimen de Hussein. Por ejemplo, en octubre de 1993, se informaba de que Pasqua “sorprendida al Ministerio de Exteriores francés” al conceder al Primer Ministro iraquí en funciones, Tariq Aziz, un visado para visitar

²¹ Ver International Herald Tribune, “Ambos bandos giran en torno a las elecciones al senado; el apoyo a Chirac desciende mientras la oposición gana”, 28 de septiembre del 2004.

²² Ver *Sunday Telegraph*, “¿Corrupto?. ¿Moi?. No sea estúpido, soy un político – y amigo de Jacques”, 3 de octubre del 2004.

²³ *Ídem*

Francia²⁴. El propósito de la visita de Aziz era aparentemente recibir tratamiento médico, pero se informó de que Pasqua “enfureció” al Ministerio de Exteriores al reconocer que se reunió con Aziz para discutir el restablecimiento de las relaciones entre Francia e Irak una vez que se hubieran levantado las sanciones de la ONU²⁵. Seis meses después, en la reunión del Consejo de Seguridad de la ONU del 18 de marzo de 1994, Francia solicitaba una declaración reconociendo que Irak había tomado medidas positivas para cumplir con la comisión de la ONU de las armas de destrucción masiva. Aludiendo a la reunión del Consejo de Seguridad, el *Washington Post* informaba: “Francia busca futuros acuerdos [con Irak] para sus compañías petroleras y está presionando con otras inversiones comerciales en el campo de la alta tecnología”²⁶. Según el artículo, fuentes de la inteligencia norteamericana creían que “el Ministro del Interior de Francia, Charles Pasqua, está dirigiendo a los iraquíes entre bambalinas”²⁷.

A comienzos de octubre de 1994, un consejero veterano de Pasqua declaró a la prensa que Francia “había cometido un error” al apoyar a las fuerzas de la coalición en la Guerra del Golfo, y que “[había llegado] el momento de volver a Irak, nuestro aliado natural en el Golfo”²⁸. Poco después, el 11 de octubre, Pasqua se reunió de nuevo con el Primer Ministro Aziz, esta vez en Nueva York. Aziz informó a Pasqua de que Irak planeaba retirarse de la Organización de Países Exportadores de Petróleo, y que vendería petróleo a Francia y a otras “naciones amigas” al 40% del precio de mercado²⁹. Aproximadamente dos semanas después, Bernard Guillet, el consejero de asuntos exteriores de Pasqua, dijo en un coloquio acerca del embargo de la ONU que esperaba que se abriera una “sección de intereses franceses” en Bagdad y advirtió de que si las sanciones continuaban, Irak se vería “sumido en la desesperación”³⁰.

²⁴ Ver *The Washington Post*, “Christopher May Find French Foreign Policy Obscured by Political Intrigue”, 24 de enero de 1994.

²⁵ Ver *idem*.

²⁶ Ver *The Washington Post*, “The Saddam Lobby”, 8 de mayo de 1994.

²⁷ Ver *idem*.

²⁸ Ver *Times Newspapers Limited*, “Saddam Heads for Final Victory in the Gulf War”, 2 de octubre de 1994.

²⁹ Ver *The Washington Times*, “France Britain Oppose Enforcing Exclusion Zone”, 13 de octubre de 1994.

³⁰ Ver *Agence France Presse*, “Iraq Pleads for ‘Solid Relations’ with France”, 27 de octubre de 1994.

IV. PRUEBAS DE QUE A CHARLES PASQUA LE FUERON CONCEDIDAS ASIGNACIONES DESDE EL RÉGIMEN DE HUSSEIN

A. Resumen

El Subcomité ha descubierto pruebas de que el régimen de Hussein concedió asignaciones de 11 millones de barriles de petróleo a Charles Pasqua. Las pruebas incluyen documentos internos del Ministerio Iraquí del Petróleo redactados durante el reinado de Saddam Hussein. Además, altos funcionarios del régimen de Hussein que fueron entrevistados por este Subcomité confirman que Irak concedía asignaciones petroleras bajo el Programa Petróleo por Alimentos a Charles Pasqua³¹. Como refleja la tabla de abajo, esas asignaciones a Pasqua se encontraban en las Fases VI, VII y VIII del Programa Petróleo por Alimentos.

Asignaciones Petroleras Concedidas a Charles Pasqua por el Régimen Hussein bajo el Programa Petróleo por Alimentos		
FASE	FECHA	MONTANTE DE LA ASIGNACIÓN
VI	Mayo 1999-Diciembre 1999	4 millones de barriles
VII	Diciembre 1999-Junio 2000	3 millones de barriles
VIII	Junio 2000-Diciembre 2000	4 millones de barriles
Asignaciones Totales para Charles Pasqua = 11 millones de barriles³²		

Preguntado por los medios si había recibido asignaciones del régimen de Hussein, Pasqua negó las alegaciones³³. En particular, Pasqua afirmó: “Nunca he recibido nada de Saddam Hussein”³⁴.

Las pruebas referentes a las asignaciones de Pasqua se presentan y examinan más abajo.

³¹ Entrevista del Subcomité con el Vicepresidente Taha Yassín Ramadán, 18 de abril del 2005; Entrevista del Subcomité con el alto funcionario del régimen de Hussein No.1, abril del 2005.

³² Ver, por ejemplo, Informe Exhaustivo del Consejero Especial del Director Central de Inteligencia de Armas de Destrucción Masiva de Irak, Anexo B, 30 de septiembre del 2004 (“Informe Duelfer”).

³³ Ver Fox News, “Conexión Francesa con el Petróleo por Alimentos Demostrada”, 5 de diciembre del 2004, <http://www.foxnews.com/story/02C29332C1404782C00.html>.

³⁴ *Ídem.*

B. Asignación en la Fase VI

1. Aprobación de Saddam Hussein a la Asignación a Pasqua

El 17 de junio de 1999, el director ejecutivo de la SOMO envió una nota de su puño y letra al Ministro del Petróleo referente a “La Personalidad Francesa (Charles Pasqua)”³⁵. En la primera línea de esta carta, la SOMO indica que Saddam Hussein aprobó personalmente una asignación para Charles Pasqua, afirmando: “El líder presidencial... ha aprobado la asignación de 3 millones de barriles para la personalidad francesa (Charles Pasqua)”. La SOMO describe después una reunión problemática con el agente de Pasqua, y solicita que el Ministro del Petróleo aconseje respecto a la asignación de Pasqua.

En particular, la SOMO afirmaba que el agente de Pasqua, un hombre llamado Bernard Guillet, había dicho que Pasqua quería que una compañía suiza llamada Genmar contratara su montante de crudo. Guillet afirmaba que Genmar era “su compañía elegida [por los dos]”³⁶. En respuesta, la SOMO indicó que dado que Pasqua era “una personalidad francesa”, era “esencial” que una compañía francesa levantara sus asignaciones. Según la carta de la SOMO, Guillet explicó que esto “era imposible por razones políticas”. Guillet indicaba también que “había explicado la situación previamente al [Primer Ministro en funciones] Tariq Aziz”. La SOMO solicitó después que Guillet “nos proporcione una carta en la que el caballero (Charles Pasqua) autorice a la compañía (Genmar) a levantar el crudo”. Según la SOMO, Guillet rehusó enviar tal carta, explicando que “no pueden hacerse temiendo escándalos políticos”³⁷.

El 19 de junio de 1999, dos días después de la carta de la SOMO del 17 de junio referente a Pasqua, el personal de Tariq Aziz informaba a la SOMO de que Bernard Guillet era el representante autorizado de Charles Pasqua:

Estad al tanto de que el caballero (Bernard Guillet) es el consejero político y diplomático del Sr. (Charles Pasqua), el político francés y ex Ministro del Interior; el Sr. Guillet representa al Sr. Pasqua a la hora de recibir la asignación de petróleo designada al segundo³⁸.

³⁵ Ver Carta de Saddam Zeben Hassan a “S.E. el Ministro del Petróleo”, 17 de junio de 1999.

³⁶ *Ídem*. El 26 de abril del 2005, Bernard Guillet, el agente de Pasqua, fue detenido por las autoridades francesas en relación con las actividades bajo el Programa Petróleo por Alimentos. Ver Associated Press, “Ex ministro francés niega vínculos con el escándalo”, 28 de abril del 2005.

³⁷ *Ídem*.

³⁸ Ver Carta del Dr. Sami Sa’doun, director de la Oficina del Primer Ministro, a Saddam Zeben, fechada el “6/19”. Aunque la carta no indica el año en que fue escrita, su emplazamiento en orden cronológico con numerosos documentos de junio de 1999 confirma que fue escrita el 19 de junio de 1999.

Ese mismo día, el director ejecutivo de la SOMO y el Ministro del Petrolero mantuvieron una conferencia telefónica para discutir la asignación de Charles Pasqua. El contenido de esa conferencia fue registrado en una carta de seguimiento de la SOMO al Ministro del Petróleo³⁹. La carta fue titulada “La personalidad francesa Charles Pasqua”, y reza:

En referencia a la conversación telefónica con Su Excelencia esta mañana, 06/19/1999, la compañía suiza Genmar es la compañía autorizada por el Sr. Charles Pasqua para levantar la cantidad que le es asignada en la fase 6.

SOMO indicó entonces que ejecutaría un contrato con Genmar para la asignación de Pasqua.

2. Genmar Adquiere el Crudo Asignado a Pasqua

Más tarde ese día, el 19 de junio de 1999, la SOMO sí firmó de hecho un contrato con Genmar⁴⁰. La SOMO envió entonces los términos del contrato al Ministro del Petróleo para ser aprobados. Al describir el contrato, la SOMO indicaba que la asignación del petróleo contratado había sido concedida a Charles Pasqua. La SOMO también reitera que la asignación de Pasqua había sido aprobada por Saddam Hussein:

Según la declaración de solicitudes especiales de la fase 6 que fue aprobada mediante la carta de la presidencia de la república / el secretario ..., dispongo más abajo los detalles del contrato firmado con la compañía Genmar (Charles Pasqua) como sigue:

- 1 – El número de Contrato: M/6/74**
- 2 – Fecha del Contrato: 06/19/1999**
- 3 – Nombre de la Compañía Compradora: Genmar Resources GMBH, (Charles Pasqua)⁴¹**

Según altos representantes del régimen de Hussein que fueron entrevistados por el Subcomité, esta correspondencia sería al formulario aduanero mediante el cual la SOMO solicitaría aprobación de los contratos del Petróleo por Alimentos a través del Ministro del Petróleo⁴². Además, esos altos funcionarios del régimen confirmaron que el nombre entre paréntesis a continuación del nombre de la compañía contratante era el

³⁹ Ver Carta de Saddam Zeben Hassan, director ejecutivo de la SOMO, a “S.E. El Ministro del Petróleo”, 20 de junio de 1999.

⁴⁰ Ver SOMO Contrato de Venta de Petróleo No. M/6/74. Dado que los contratos de petróleo bajo el Programa Petróleo por Alimentos contienen lenguaje estándar, el Subcomité ha incluido el contrato entero M/9/23, pero solamente incluirá las páginas de encabezado y firma de contratos posteriores.

⁴¹ Ver Carta de Saddam Zeben Hassan al Ministro del Petróleo, 21 de junio de 1999.

⁴² Entrevista del Subcomité con el alto funcionario del régimen de Hussein No.1, abril del 2005.

nombre del receptor de la asignación de petróleo⁴³. En consecuencia, esta carta de aprobación de la SOMO indica claramente que Genmar había contratado el petróleo asignado a Charles Pasqua. El Ministro del Petróleo aprobó el contrato al día siguiente. Varias semanas después, 2 millones de barriles de crudo fueron levantados por Genmar según el Contrato M/6/74⁴⁴.

3. Una Asignación Adicional Concedida a Pasqua en la Fase VI

Más avanzaba la fase VI, los iraquíes concedieron a Pasqua una asignación suplementaria. El 5 de octubre de 1999, el director ejecutivo de la SOMO escribió al Ministro del Petróleo para discutir “Cantidades Adicionales en la Fase 6”⁴⁵. La SOMO indicaba que “Todas las compañías con las que hacemos negocios ... han mostrado deseos de obtener cantidades adicionales durante esta fase”. La SOMO también adjuntaba una lista que detallaba los poseedores de asignaciones de la Fase VI y las cantidades adicionales de petróleo que querían.

Una nota escrita a mano al final de la carta, presumiblemente redactada por el Ministro del Petróleo, indicaba que las asignaciones suplementarias estaban siendo consideradas por el Vicepresidente de Irak y por Tariq Aziz:

Aún se está discutiendo esperando instrucciones del vicepresidente de la república... tomando en consideración que el primer ministro en funciones aprobó el incremento en un millón de barriles, 7 millones de barriles como se indicó.

Debajo de estos comentarios, escrito a mano, aparece: “Pasqua 1 millón”. Esta anotación sugiere que Tariq Aziz, Primer Ministro en funciones de Irak, habría aprobado el incremento de la asignación de Pasqua en 1 millón de barriles.

La lista que refleja los poseedores de asignación en la Fase VI estaba adjuntada a la carta de la SOMO. Esa tabla, titulada “Tabla No. 1”, indicaba quiénes eran los receptores de asignación, el volumen de la asignación inicial para la Fase VI, y qué cantidades adicionales de petróleo habían solicitado. En la segunda página de la Tabla No.1, bajo el encabezamiento “Solicitudes Especiales” para “Francia”, la lista indica que a Charles Pasqua se le había concedido una asignación inicial de 3 millones de barriles. La tabla también indica que Pasqua solicitó una cantidad adicional, pero que el incremento solicitado estaba “sin especificar”.

La solicitud de Pasqua de asignación suplementaria aparentemente fue concedida, como evidencia el hecho de que la SOMO y Genmar modificaran su contrato para incrementar el volumen en otro millón de barriles. El 14 de octubre de 1999, apenas días después de que Tariq Aziz aprobara la asignación suplementaria para

⁴³ *Ídem.*

⁴⁴ *Ver* SOMO, facturas comerciales C/225/99 y C/231/99.

⁴⁵ *Ver* Carta de Saddam Zeben Hassan al Ministro del Petróleo, 5 de octubre de 1999.

Pasqua, la SOMO y Genmar enviaron cartas a la ONU solicitando aprobación para el millón de barriles adicional⁴⁶. La ONU aprobó el incremento de un millón de barriles varios días después⁴⁷. Un par de semanas después de eso, un millón de barriles fueron levantados por Genmar según el contrato corregido⁴⁸.

El hecho de que la Fase VI de la asignación de Pasqua fuera incrementada en un millón de barriles adicionales es confirmado en una tabla de la SOMO redactada el 17 de diciembre de 1999, inmediatamente después de que la Fase VI hubiera concluido⁴⁹. Esa tabla, titulada “Declaración de Cantidades Asignadas en la Fase Posterior a la Fase VI (Solicitudes Especiales)”, proporciona información detallada referente a los particulares que recibieron asignaciones petroleras. En particular, la tabla divide a los que se había concedido asignación según los países, e indica el tamaño de su asignación en las Fases V, VI y el período posterior a la Fase VI. La tablas también designan qué países eran miembros del Consejo de Seguridad de la ONU, y hasta con mayor especificidad, señala cuáles eran “Miembros Permanentes”. Como resultado, esta tabla ilustra cómo seleccionaba el régimen de Hussein a los miembros permanentes del Consejo de Seguridad de la ONU para trato preferente, con el fin de minar las sanciones de la ONU.

Con respecto a Pasqua, la tabla indica que el ex ministro del interior percibió una asignación de 4 millones de barriles en la Fase VI. Esa cifra de 4 millones de barriles estaba compuesta del montante inicial de 3 millones de barriles y el millón de barriles suplementario aprobado por Tariq Aziz en octubre de 1999. Esta tabla da pruebas adicionales de que Pasqua solicitó, y se le concedió, una asignación suplementaria de un millón de barriles en la Fase VI.

C. Asignaciones en la Fase VII

La tabla de la SOMO creada el 17 de diciembre de 1999 que es discutida arriba también indica que se concedió a Pasqua una asignación en la Fase VII del Programa Petróleo por Alimentos. Bajo la columna “Asignaciones en la Fase Posterior a la Fase 6”, la tabla indica que se concedieron a Pasqua otros 3 millones de barriles⁵⁰.

⁴⁶ Ver Carta de Saddam Z. Hassan, director ejecutivo de la SOMO, a los Supervisores Petroleros de la ONU, con fecha 14 de octubre de 1999; *ver también* Carta de Genmar Resources GMBH a Naciones Unidas, 22 de octubre de 1999.

⁴⁷ Ver Carta de los Supervisores Petroleros a Genmar Resources GMBH, 27 de octubre de 1999.

⁴⁸ Ver SOMO, Factura Comercial No. C/286/99.

⁴⁹ Ver “Declaración de Cantidades Asignadas en la Fase Posterior a la Fase 6 (Solicitudes Especiales)”, 17 de diciembre de 1999.

⁵⁰ La entrada inicial de la post-Fase VI de Pasqua era 4 millones de barriles. Esa cifra, sin embargo, estaba tachada a mano y reemplazada con un ‘3’. No está claro por qué se hizo este ajuste.

Con esta tabla en mente, la SOMO firmó un contrato con Genmar por los 3 millones de barriles que había acumulado para Charles Pasqua⁵¹. Ese contrato fue archivado como M/7/92. Inmediatamente después de la firma de ese contrato, la SOMO envió los términos del contrato pertinentes al Ministro del Petróleo para ser aprobados⁵². Al hacerlo, la SOMO confirmaba que este contrato era a favor de Pasqua:

Según la declaración de asignaciones de la fase 7 que fue modificada y aprobada el 12/17/1999, le remito a continuación los detalles del contrato firmado con la compañía Genmar (Charles Pasqua) como sigue:

1 – Número del Contrato: M/07/92

2 – Fecha del Contrato: 01/22/2000

...

5 – Cantidad: 3 millones de barriles

El Ministro del Petróleo aprobó el contrato al poco tiempo.

D. Asignaciones en la Fase VIII

Como en las dos Fases previas, el régimen de Hussein concedió asignaciones petroleras a Charles Pasqua durante la Fase VIII. Una tabla de la SOMO titulada “Declaración de Asignaciones para la Fase Posterior a la Fase 7” indica que se concedió a Pasqua una asignación de 4 millones de barriles para la Fase VIII, la “Fase Posterior a la Fase 7”⁵³.

Más avanzada la Fase VIII, la SOMO firmó un contrato con Genmar por esos 4 millones de barriles que habían sido asignados a Pasqua⁵⁴. El director ejecutivo de la SOMO informó entonces al Ministro del Petróleo del contrato de Genmar, indicando que el petróleo había sido asignado destinado a Pasqua:

Con referencia a su comentario con fecha 06/25/2000 referente a la declaración de asignaciones de la fase 8, sírvase encontrar abajo los detalles del contrato firmado con Genmar Resources GMBH Company (Charles Pasqua):

1 – Número del Contrato: M/08/113

2 – Fecha del Contrato: 09/21/2000

...

⁵¹ Ver SOMO Contrato de Ventas de Crudo No. M/07/92.

⁵² Ver Carta de Saddam Zeben Hassán, director ejecutivo de la SOMO, al Ministro del Petróleo, 24 de enero del 2000.

⁵³ Ver “Declaración de Asignaciones para la Fase Posterior a la Fase 7”, 14 de junio de 2000.

⁵⁴ Ver SOMO, Contrato de Venta de Crudo No. M/8/113.

5 – Cantidad: 4 millones de barriles⁵⁵.

El Ministro del Petróleo aprobó el contrato apenas unos días después. Varias semanas después de que el contrato fuera aprobado, Genmar ejecutó unos 3,6 millones de barriles de crudo iraquí – crudo que había sido asignado a Pasqua⁵⁶.

V. ASIGNACIONES AL ASISTENTE DE PASQUA, BERNARD GUILLET

Pruebas adicionales obtenidas por el Subcomité indican que el representante de Charles Pasqua, Bernard Guillet, también recibió asignaciones de petróleo bajo el Programa Petróleo por Alimentos. Los documentos de la SOMO indican que se concedieron asignaciones de petróleo a Guillet en las Fases X, XII y XIII, 5 millones de barriles en total.

Asignaciones de Crudo Concedidas a Bernard Guillet por el Régimen de Hussein Bajo el Programa Petróleo por Alimentos	
FASE	MONTANTE ASIGNADO
X	2 millones de barriles
XI	1,5 millones de barriles
VIII	1,5 millones de barriles
Total de Asignaciones para Bernard Guillet = 5 millones de barriles ⁵⁷	

No está claro si las cantidades asignadas eran para beneficio de Pasqua.

VI. CONCLUSIÓN

Los documentos generados por el Ministerio del Petróleo durante el régimen de Hussein y las entrevistas de altos funcionarios del régimen de Hussein realizadas por el Subcomité demuestran que se concedieron asignaciones petroleras a Charles Pasqua por valor de 11 millones de barriles de crudo desde el régimen de Hussein bajo el Programa Petróleo por Alimentos, a cambio de su apoyo continuado.

• • •

VII. GEORGE GALLOWAY

⁵⁵ Ver Carta de Saddam Zeben Hassán, director ejecutivo de la SOMO, al Ministro del Petróleo, 21 de septiembre del 2000.

⁵⁶ Ver SOMO, Facturas Comerciales No. C/282/2000, C/281/2000, C/297/2000, y C/296/2000.

⁵⁷ Ver, por ejemplo, El Informe Duelfer, Anexo B. En ciertos documentos, el nombre de Guillet es deletreado “Giyeh”, reflejando la traducción del nombre del árabe al inglés.

A. Contexto

1. Partidario sin reservas de Irak y del régimen de Hussein

Como miembro del Parlamento Británico, George Galloway fue un partidario a ultranza de Irak y del régimen de Hussein. Por ejemplo, durante una de sus muchas reuniones con Saddam Hussein, Galloway dijo al dictador iraquí: “Saludo su valentía, su fuerza, su infatigabilidad”⁵⁸. En la misma línea, como orador invitado en una conferencia internacional de mayo del 2001 acerca de levantar las sanciones contra Irak que fue celebrada por el Primer Ministro en funciones Tariq Aziz, Galloway describió Irak como “el centro de una cruzada contra la globalización respaldada por Estados Unidos”⁵⁹. Galloway llamó más tarde a Aziz, “mi estimado, estimado amigo”⁶⁰.



Galloway se reúne con Saddam Hussein

Tras la liberación de Irak por parte de la coalición liderada por Estados Unidos y el Reino Unido, Galloway comparó la presencia de tropas norteamericanas y británicas en Irak con la ocupación Nazi de Francia durante la Segunda Guerra Mundial, e insistió en que los insurgentes iraquíes tenían “el derecho moral y legal a resistir a los ocupantes extranjeros que su país”⁶¹. En octubre del 2004, Galloway fue expulsado del Partido Laborista a causa de sus comentarios sin tapujos referentes a la guerra de Irak⁶².

Tras su expulsión del Partido Laborista, Galloway fundó el partido *Respect*, un

⁵⁸ Ver BBC, “Galloway Denies Saddam 'Fawning'”, 16 de noviembre de 2004. Este artículo indica que Galloway intentó más tarde aclarar sus comentarios, diciendo que se dirigía al pueblo iraquí en general.

⁵⁹ Ver News Bulletin, “UN Sanctions will in the end be lifted from Iraq – Deputy PM Aziz”, 5 de mayo del 2001.

⁶⁰ Ver The Times, “Globetrotter’s 14 trips paid for by appeal”, 23 de abril del 2003.

⁶¹ Ver The Sunday Times, “Galloway Compares Iraqi Insurgents to French Resistance”, 23 de noviembre del 2003.

⁶² Ver BBC, “Galloway Expelled by Labour”, 24 de octubre del 2004.



Galloway con Tariq Aziz

acrónimo de “Respecto, Igualdad, Socialismo, Paz, Medio Ambiente, Comunidad, Sindicalismo”⁶³. *Respect* adopta la creencia de que “existe una alternativa a la guerra imperialista, al capital global desencadenado, y al mandato del mercado”⁶⁴. El 5 de mayo del 2005, Galloway fue reelegido al Parlamento.

2. Funda Mariam Appeal, un Fondo para la Leucemia Infantil

En 1998, Galloway estableció y sirvió como primer presidente de una fundación diseñada para ayudar a Mariam Hamze, una niña iraquí de 4 años de edad que sufría leucemia. Inicialmente, Galloway declaró que los fondos recaudados por la organización, llamada *Mariam Appeal*, serían utilizados para pagar el tratamiento de la niña en el Reino Unido, y para “exigir el levantamiento de las sanciones contra Irak”⁶⁵. Galloway indicó también que, una vez que el tratamiento de Mariam fuera financiado, las donaciones sobrantes se dedicarían a la asistencia médica de niños iraquíes⁶⁶. Más tarde, Galloway afirmó que la fundación era “una campaña política que estaba implicada en la lucha a vida o muerte contra el poder del estado británico y americano”⁶⁷.



Galloway besa a Mariam Hamze

En abril del 2003, la *Charity Commission of England and Wales* inició una investigación en las finanzas de *Mariam Appeal*⁶⁸. Galloway indicó que *Appeal* recaudó casi un millón de libras a lo largo de cuatro años⁶⁹. De esa suma, los Emiratos Árabes Unidos contribuyeron presuntamente con 500.000 libras, un donante de Arabia Saudí entregó 100.000 libras, y "el grueso del resto" llegó de Fawaz Zureikat, un empresario

⁶³ Ver La Constitución de Respect – La Coalición de Unidad, 13 de septiembre del 2004.

⁶⁴ *Ídem*.

⁶⁵ Ver The Scotsman, “Galloway Iraq appeal cleared of impropriety over funds”, 29 de junio del 2004.

⁶⁶ Ver The Times, “Globetrotter’s 14 trips paid for by appeal”, 23 de abril del 2003.

⁶⁷ *Ídem*.

⁶⁸ Ver BBC, “Probe into Galloway’s Mariam Appeal”, 25 de abril del 2003.

⁶⁹ Ver The Guardian, “Charity Commission Launches Galloway Inquiry”, 25 de abril del 2003.

jordano⁷⁰. Galloway insistió en que Mariam's Appeal “no recibió dinero alguno de Irak”⁷¹. La investigación de la Comisión duró más de un año, y en última instancia determinó que Mariam Appeal debería haber sido registrada como organización de caridad⁷². El informe también afirma que: “Algunas de las actividades de Appeal son políticas por naturaleza, en particular una campaña para poner fin a las sanciones contra Irak”⁷³. Asimismo destaca que “los libros y archivos” de Appeal habían sido sacados de Inglaterra y desplazados hasta Ammán, Jordania⁷⁴. La Comisión también descubrió que, aunque ciertos pagos de salarios a empleados de Appeal no estaban autorizados, no había prueba de mala fe por parte del comité ejecutivo de Appeal⁷⁵. Según las pruebas del Ministerio del Petróleo, tanto Zureikat como el Mariam Appeal de Galloway están implicados en las asignaciones de crudo concedidas a Galloway. Esas pruebas se examinan más abajo.

3. Galloway Niega las Acusaciones

Galloway ha negado constantemente recibir cualquier dinero o petróleo del régimen de Hussein. Llamó “una mentira de proporciones fantásticas”⁷⁶ a las alegaciones de que recibió centenares de miles de libras británicas de Saddam Hussein. En una declaración publicada en el 2003, Galloway afirma: “Nunca he solicitado ni recibido dinero de Irak para nuestra campaña contra la guerra y las sanciones. Nunca he visto un barril de petróleo, nunca he tenido uno, nunca he comprado uno, nunca he vendido uno”⁷⁷.

VIII. PRUEBAS DE QUE SE CONCEDIERON ASIGNACIONES DE CRUDO A GEORGE GALLOWAY DESDE EL RÉGIMEN DE HUSSEIN

A. Resumen

Como se detalla a continuación, el Subcomité ha descubierto pruebas significativas de que se asignaron millones de barriles de crudo a George Galloway bajo el Programa PPA. Las pruebas de las asignaciones de Galloway están compuestas principalmente de documentos internos del Ministerio del Petróleo de la era Hussein,

⁷⁰ Ver The Charity Commission of England and Wales, “The Mariam Appeal”, 29 de junio del 2004; The Guardian, “Charity Commission Launches Galloway Inquiry”, 25 de abril del 2003. El nombre del empresario jordano ha sido deletreado de muchas maneras distintas. Para propósitos de este Informe, su nombre será deletreado “Fawaz Zureikat”, a menos que aparezca de modo distinto en el documento citado.

⁷¹ *Ídem*.

⁷² Ver The Charity Commission of England and Wales, “The Mariam Appeal”, 29 de junio del 2004; The Scotsman, “Galloway Iraq appeal cleared of impropriety over funds”, 29 de junio del 2004.

⁷³ *Ídem*.

⁷⁴ *Ídem*.

⁷⁵ *Ídem*.

⁷⁶ Ver BBC, “Probe into Galloway’s Mariam Appeal”, 25 de abril del 2003.

⁷⁷ Ver Declaración de George Galloway, reimpresa en el *Guardian*, 22 de abril del 2003.

documentos procedentes del Ministerio del Petróleo creado tras la caída del régimen de Hussein, entrevistas con altos funcionarios del régimen de Hussein realizadas por el Subcomité, y entrevistas a funcionarios del régimen de Hussein realizadas por el U.S. Treasury Iraqi Financial Asset Team.

El abril del 2005, el Vicepresidente de Irak, Taha Yassín Ramadán, declaró al Subcomité que se habían concedido asignaciones de petróleo a Galloway “a causa de sus opiniones sobre Irak” y porque Galloway “quería levantar el embargo contra Irak”⁷⁸. En el 2003, otro funcionario de Hussein dijo a los investigadores del Departamento del Tesoro de Estados Unidos que “un miembro del Parlamento Británico se benefició enormemente del comercio de petrolero ilegal de Irak”, e identificó específicamente a Galloway:

[La fuente] afirma que George Galloway, del Partido Laborista, era el propietario de una compañía [] que estaba implicada en el plan del comercio petrolero iraquí⁷⁹.

Según las pruebas presentadas en el Informe Duelfer, el régimen de Hussein concedió a Galloway seis partidas de petróleo de 20 millones de barriles en total, empezando en la Fase VIII del Programa (2000) y continuando a lo largo de la Fase XIII (2003)⁸⁰.

Asignaciones de Petróleo Concedidas a George Galloway por el Régimen de Hussein bajo el Programa Petróleo por Alimentos		
FASE	FECHAS	MONTANTE DE LA ASIGNACIÓN (MILLONES DE BARRILES)
VIII	Junio 2000-Diciembre 2000	4,0
IX	Diciembre 2000-Julio 2001	1,0
X	Julio 2001-Noviembre 2001	3,0
XI	Diciembre 2001-Mayo 2002	3,0
XII	Mayo 2002-Diciembre 2002	6,0
XIII	Diciembre 2002-Junio 2003	3,0
Asignaciones Totales para George Galloway = 20,0 Millones de Barriles⁸¹		

En cada una de las asignaciones de Galloway, las pruebas indican que la SOMO contrataba a una de dos entidades – *Aredio Petroleum-France* o *Middle East Advanced Semiconductor, Inc.* (“*Middle East ASI*”). El presidente de Middle East ASI era Fawaz Zureikat, que facilitaba bastantes transacciones petroleras para Galloway. Por ejemplo, un funcionario del régimen de Hussein confirmó que:

⁷⁸ Entrevista del Subcomité con Taha Yassín Ramadán, 18 de abril del 2005.

⁷⁹ Memorándum de Entrevista de ex funcionario del régimen por el U.S. Treasury Iraqi Financial Asset Team el 6 de noviembre del 2003 (Entrevista #17).

⁸⁰ Ver Informe Duelfer, Anexo B.

⁸¹ *Ídem.*

[Él] estaba al tanto de que Galloway percibía una asignación petrolera de más de 3 millones de barriles de crudo. Galloway utilizó una compañía extranjera para arbitrar la venta de las asignaciones de petróleo. El nombre de la compañía es Middle East Semi-conducting Company (MESSC). [La fuente] identificó al propietario / gerente de MESSC como Fawaz Zureqat⁸².

Las pruebas presentadas en este Informe se centran en cuatro de las asignaciones petroleras concedidas a Galloway. Específicamente, el Subcomité obtuvo pruebas referentes a las asignaciones concedidas a Galloway en las Fases IX, XI, XII y XIII.

B. Asignación en la Fase IX

La primera asignación de la que el Subcomité tiene prueba documental de la implicación de Galloway tuvo lugar en el 2001. El 13 de enero del 2001, una compañía llamada “Aredio Petroleum – France” ejecutó un contrato de compra de petróleo con la SOMO⁸³. Ese contrato era el número M/9/23. Al día siguiente, la SOMO solicitó aprobación del contrato M/9/23 al Ministro del Petróleo. Al describir el contrato, la SOMO afirma que el contrato estaba suscrito con “Aredio Petroleum Company (Fawaz Zuraiqat – Mariam’s Appeal)”⁸⁴. Según altos funcionarios del régimen de Hussein que fueron entrevistados por el Subcomité, la carta de la SOMO estaba acompañada del formulario tradicional utilizado para solicitar la aprobación del Ministro del Petróleo⁸⁵. Al menos un funcionario del régimen confirmó también al Subcomité que el nombre entre paréntesis tras el nombre del comprador de petróleo era el nombre del receptor de la asignación⁸⁶.

En este caso, la carta indica que el petróleo había sido asignado a “Mariam’s Appeal”, la presunta organización de calidad de Galloway para ayudar a la víctima de leucemia de cuatro años de edad. Este documento indica Galloway puede haber utilizado la organización de caridad para esconder los pagos de las asignaciones petroleras que había recibido del régimen de Hussein.

Otro documento de la SOMO establece un vínculo más directo entre el petróleo del contrato de enero del 2001 de Aredio y George Galloway. Ese documento es una tabla redactada tras la caída del régimen de Hussein titulada, “Asignaciones de Crudo

⁸² Memorándum de Entrevista del ex funcionario del régimen por el U.S. Treasury Iraqi Financial Asset Team el 16 de enero del 2004 (Entrevista #13).

⁸³ Ver SOMO, Contrato de Venta de Crudo No. M/09/23.

⁸⁴ Ver Carta de Saddam Zeben Hassán al Ministro del Petróleo, 14 de enero de 2001.

⁸⁵ Entrevista del Subcomité con el alto funcionario del régimen de Hussein No.1.

⁸⁶ *Ídem*.

durante la Fase 9 del Memorando de Acuerdo”. Enumera cada contrato petrolero de la Fase IX del Programa, e indica la persona o entidad a la que se había asignado ese crudo⁸⁷. La entrada del contrato M/9/23 indica que el contrato fue ejecutado con “Sr. Fawaz Zuraiqat / George Galloway / Aredio Petroleum – French”. Este documento de la SOMO demuestra que la asignación del contrato M/9/23 no era sólo para Mariam’s Appeal, sino también para George Galloway.

Apenas dos semanas después de que se firmara el contrato, Aredio Petroleum levantó 1.014.403 barriles de crudo según el M/9/23⁸⁸. Los documentos de la SOMO revelan que, en conexión con esta transacción petrolera, Irak exigió un pago en dinero negro de unos 300.000 dólares en total, a pagar al régimen de Hussein.

Este pago era parte de un esfuerzo iraquí más amplio por obtener pagos adicionales por el petróleo vendido bajo el Programa Petróleo por Alimentos. La Tabla de la SOMO examinada arriba, llamada “Asignaciones de Petróleo durante la Fase 9 del Memorando de Acuerdo” afirma que el régimen de Hussein “impuso” un pago adicional a cada contrato de la Fase IX:

Debido a la naturaleza especial de esta fase es que el anterior régimen impuso comisiones a los contratistas (cantidad adicional), y puesto que muchas compañías rehusaron pagar dicho pago adicional, por lo tanto, se dieron instrucciones de contratar con cualquier compañía dispuesta a pagar el cargo.

Dado que esta tabla también enumera a Aredio como contratista del M/9/23, sugiere que Aredio estaba “dispuesta a pagar el cargo”.

Otro documento de la SOMO posterior a la caída del régimen de Hussein indica que, de hecho, Aredio sí abonó al régimen de Hussein el cargo adicional exigido en conexión con este contrato.

Ese documento, una tabla del Ministerio del Petróleo titulada “Lista de Cantidades Adicionales”, detalla (i) cada contrato de adquisición de petróleo de las Fases VIII a la XII del Programa Petróleo por Alimentos, (ii) el nombre de la entidad compradora, (iii) la cantidad de crudo levantada, (iv) la tasa adicional de pago según lo acordado con el comprador y la SOMO, (v) el montante del pago adicional en débito (vi) el importe del pago abonado por el comprador, y (vii) cualquier balance pendiente⁸⁹. La entrada del contrato M/9/23 confirma que Aredio levantó exactamente 1.014.403 barriles de petróleo. A continuación, la tabla revela que el “Pago Adicional por Contrato” fue de

⁸⁷ Ver Tabla de la SOMO, “Asignaciones Petroleras durante la Fase 9 del Memorandum de Acuerdo”, sin fechar.

⁸⁸ Ver SOMO, Factura Comercial No. B/13/2001.

⁸⁹ Ver Lista de Pagos Adicionales del Ministerio del Petróleo (extracto).

30 centavos por barril. El montante en débito, según la tabla, fue de 304.320,90 dólares. Finalmente, la tabla muestra que Aredio pagó completamente la cantidad.

Según altos funcionarios del régimen de Hussein entrevistados por el Subcomité, cada uno de los particulares que recibieron asignaciones de crudo durante todo el periodo de pagos adicionales (septiembre del 2000 hasta finales del 2002) sabía que era responsable de pagar pagos adicionales ilegales⁹⁰. Estos funcionarios afirman que, aunque el receptor de la asignación conocía la existencia de los pagos adicionales, los compradores del crudo reales podrían haber facilitado o hecho pagos ilegales. Según los altos funcionarios del régimen de Hussein entrevistados por el Subcomité, George Galloway habría sabido del pago – y quizá facilitado – ilegal en dinero negro de 304.320,90 dólares que le fue abonado al régimen de Hussein.

C. Asignación en la Fase XI

El 12 de diciembre del 2001, la SOMO firmó un contrato con Middle East ASI por valor de 3 millones de barriles de petróleo en la Fase XI del Programa Petróleo por Alimentos⁹¹. El contrato, clasificado como M/11/04, fue firmado por el comprador Fawaz Zureikat. Algunos días después, el director ejecutivo en funciones de la SOMO escribía al Ministro del Petróleo, solicitando aprobación del contrato M/11/04⁹². Al describir el contrato, la SOMO indica que el petróleo había sido asignado a George Galloway:

Según la relación de asignaciones con fecha 12/10/2001, le remito a continuación los detalles del contrato con Middle East ASI Company (Sr. George Galloway) / Fawaz Zuraiqat.

Al final de la carta, la SOMO indica que aparentemente, Middle East ASI no había abonado los pagos adicionales de contratos previos, y que el Ministro del Petróleo dio orden a la SOMO de rechazar cualquier propuesta de la compañía a menos que abonara sus cargos adicionales:

Cargo adicional: Según las instrucciones telefónicas de su Excelencia en fecha 12/11/2001 de no aceptar las propuestas de la compañía a menos que abonara los débitos desde la pasada fase ocho.

Algunas semanas después, Middle East ASI cargó 2.360.860 de barriles de petróleo iraquí en un contenedor de petróleo según el contrato M/11/04⁹³. Esta acción

⁹⁰ Entrevista del Subcomité con el funcionario del régimen de Hussein No.1.

⁹¹ Ver SOMO, Contrato de Venta de Crudo No. M/11/04.

⁹² Ver Carta de Alí Rajab Hassán al Ministro del Petróleo, 19 de diciembre del 2001.

⁹³ Ver SOMO, Factura Comercial No. B/238/2001.

implica que Middle East ASI abonó su balance de impagos de pagos adicionales. Aunque Middle East ASI abonó aparentemente su balance de débitos de pagos adicionales previos, un documento de la SOMO indica que la compañía no llegó a abonar el pago adicional acordado en el contrato M/11/04. Ese documento, la Tabla de Pagos Adicionales descrita arriba, muestra que la compañía levantó 2.360.860 de barriles de crudo en relación con el M/11/04, y que había acordado pagar un sobrecargo de 30 centavos por barril⁹⁴. Por lo tanto, la tabla indica que la compañía debía 708.258 dólares en pagos adicionales por ese contrato. La tabla indica a continuación que la compañía no abonó el pago adicional.

D. Asignación en la Fase XII

El 3 de junio del 2002, la SOMO ejecutó otro contrato petrolero con Middle East ASI por valor de 3 millones de barriles en la Fase XII del Programa Petróleo por Alimentos⁹⁵. Ese contrato, clasificado M/12/14, fue firmado otra vez por Fawaz Zureikat en representación del comprador. Al día siguiente, la SOMO informó al Departamento Financiero Iraquí de contrato M/12/14⁹⁶. Reveladoramente, el director ejecutivo de la SOMO indica que el petróleo de este contrato había sido asignado a George Galloway, aludiendo al contrato como “Contrato No. M/12/14 con Middle East ASI (Sr. Galloway)”. Como se observa arriba, altos funcionarios del régimen de Hussein confirmaron al Subcomité que el nombre entre paréntesis que aparece junto a la compañía compradora identifica al receptor de la asignación.

Otro documento de la SOMO indica que el petróleo del contrato M/12/14 había sido asignado a Galloway. Ese documento, una carta de la SOMO solicitando aprobación del M/12/14 al Ministro del Petróleo, reza:

Según la relación de asignaciones con fecha 05/22/2002, le remito a continuación los detalles del contrato firmado con Middle East ASI Company (en representación del Sr. George Galloway)⁹⁷.

Esta carta no sólo confirma que el petróleo había sido asignado a Galloway, sino que también indica “Pago adicional: pagadero en (30) días de la fecha de carga”.

Varios meses después de que se firmara el contrato, 1,4 millones de barriles de crudo fueron levantados en cumplimiento del M/12/14⁹⁸. Aunque las partes habían

⁹⁴ Ver SOMO, Tabla de Sobrecargos (extracto).

⁹⁵ Ver SOMO, Contrato de Venta de Crudo No. M/12/14.

⁹⁶ Ver Carta de Alí Rajab Hassán, director ejecutivo en funciones de la SOMO, al “Departamento Financiero”, 4 de junio del 2002.

⁹⁷ Ver Carta de Alí Rajab Hassán, director ejecutivo de la SOMO, al Ministro del Petróleo, 4 de junio del 2002.

⁹⁸ Ver SOMO, Facturas Comerciales No. B/196/2002 y B/208/2002.

acordado pagar los cargos adicionales en cuestión de 30 días desde la carga del crudo, parece que tales pagos no se hicieron en relación con este contrato. Una explicación posible de esta discrepancia es que Estados Unidos y el Reino Unido, como miembros del comité de la ONU que monitorizaba el Programa Petróleo por Alimentos, hubieran instituido una política de “precio retroactivo” que hiciera antieconómico el pago de estos pagos adicionales ilegales⁹⁹. Esa política de precios fue implementada durante la Fase XII del Programa, precisamente cuando se ejecutó este contrato.

E. Asignación en la Fase XIII

En la fase final del Programa Petróleo por Alimentos, Middle East ASI firmó el contrato M/13/48 por la compra de 2 millones de barriles de petróleo¹⁰⁰. Poco después de que fuera firmado el contrato M/13/48, un funcionario de la SOMO informó al Departamento Financiero del contrato¹⁰¹. La SOMO identificó el contrato como “Contrato No. M/13/48 con Middle East ASI (Sr. Galloway)”. Además, según altos funcionarios del régimen de Hussein entrevistados por el Subcomité, se había asignado a Galloway el petróleo adquirido mediante el contrato M/13/48.

Por añadidura los documentos de la SOMO y las entrevistas con funcionarios iraquíes proporcionan pruebas sustanciales de que se concedían asignaciones a Galloway por valor de millones de barriles de petróleo, por parte del régimen de Hussein.

• • •

El 2 de diciembre del 2004, Galloway ganó una demanda por difamación contra un diario británico, el *Daily Telegraph*, con relación a un artículo acerca de la implicación de Galloway en el Programa Petróleo por Alimentos¹⁰². Aparentemente, el artículo que motivó la demanda incluía documentos falsificados referentes a Galloway que fueron encontrados presuntamente en el Ministerio iraquí de Exteriores tras la caída del régimen de Hussein¹⁰³. Los documentos del artículo incluían correspondencia de entre 1992 y 1993. El tribunal británico dictaminó que los documentos eran “seriamente difamatorios”, que el diario estaba obligado a proporcionar a Galloway la

⁹⁹ Ver UPI, “Análisis: Irak se queja de los precios del petróleo”, 19 de junio del 2002.

¹⁰⁰ Ver SOMO, Contrato de Venta de Petróleo No. M/13/48.

¹⁰¹ Ver Carta de Alí Rajab Hassán, director del Segundo Departamento de Comercio del Petróleo, al “Departamento de Finanzas”, 25 de enero del 2003.

¹⁰² Ver New York Times, “Legislador británico gana demanda por difamación contra el *Daily Telegraph*”, 2 de diciembre del 2004.

¹⁰³ Ver BBC, “Galloway Wins Saddam Libel Case”, 2 de diciembre del 2004; véase también Reuters, “British MP to sue over Iraqi Payoff Report (Galloway)”, 22 de abril del 2003.

oportunidad de responder a las alegaciones de los documentos, y que su negligencia al no hacerlo hacía que Galloway tuviera derecho a reclamar daños.

Los documentos presentados en este Informe no tienen relación ninguna con los discutidos en el artículo del *Daily Telegraph*. En primer lugar, el artículo del *Daily Telegraph* citaba documentos de entre 1992 y 1993, mientras que el documento más antiguo examinado aquí data del 2001. Además los documentos aparentemente falsificados del artículo estaban relacionados con el Ministerio de Exteriores iraquí, mientras que los documentos examinados por el Subcomité fueron redactados por el Ministerio del Petróleo iraquí y su subdivisión, la SOMO. Finalmente, se informó de que los documentos del *Daily Telegraph* incluían alegaciones de que Galloway estaba en nómina del régimen de Hussein, recibiendo un salario o pagos directos. En contraste, las pruebas examinadas por el Subcomité indican que se concedían asignaciones petroleras a Galloway que se habrían canjeado a través de transacciones petroleras complejas.

• • •

IX. CONCLUSIÓN

A pesar de las negativas de Galloway, las pruebas obtenidas por el Subcomité, las cuales incluyen documentos del Ministerio del Petróleo de la era Hussein y testimonios de altos funcionarios de Hussein, demuestran que Irak concedía asignaciones a George Galloway por valor de millones de barriles de petróleo bajo el Programa Petróleo por Alimentos. Además, algunas pruebas indican que Galloway parece utilizar una organización de caridad para la leucemia infantil con el fin de ocultar pagos asociados al menos a una de tales asignaciones. Por último, según altos funcionarios de Hussein, las asignaciones petroleras eran concedidas por parte de Irak a causa del apoyo de Galloway al régimen de Hussein y de la oposición de éste a las sanciones de la ONU.

• • •

